



## Teaching Guide

| Teaching Guide           |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          |           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------|-----------|
| Identifying Data         |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          | 2015/16   |
| Subject (*)              | Tecnoloxías lingüísticas e léxico                                                                                                                                                                                                                                     |        | Code     | 613436019 |
| Study programme          | Mestrado Universitario en Lingüística e as súas Aplicacións                                                                                                                                                                                                           |        |          |           |
| Descriptors              |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          |           |
| Cycle                    | Period                                                                                                                                                                                                                                                                | Year   | Type     | Credits   |
| Official Master's Degree | 2nd four-month period                                                                                                                                                                                                                                                 | First  | Optativa | 3         |
| Language                 |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          |           |
| Teaching method          | Face-to-face                                                                                                                                                                                                                                                          |        |          |           |
| Prerequisites            |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          |           |
| Department               | Galego-Portugués, Francés e Lingüística                                                                                                                                                                                                                               |        |          |           |
| Coordinator              |                                                                                                                                                                                                                                                                       | E-mail |          |           |
| Lecturers                |                                                                                                                                                                                                                                                                       | E-mail |          |           |
| Web                      |                                                                                                                                                                                                                                                                       |        |          |           |
| General description      | Presentación das principais perspectivas que ofrece actualmente o tratamento da información léxica nos sistemas de procesamiento automático das linguas naturais (PLN), como a traducción automática ou os sistemas de aprendizaxe de linguas asistido por ordenador. |        |          |           |

## Study programme competences / results

| Code | Study programme competences / results                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A1   | O alumnado coñecerá e será capaz de aplicar os métodos e as técnicas de análise lingüística.                                                                                                                                                                                            |
| A2   | O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística.                                                                                                                                                                                                                                |
| A3   | O alumnado coñecerá as correntes actuais da lingüística aplicada.                                                                                                                                                                                                                       |
| A4   | O alumnado será capaz de aplicar os coñecementos lingüísticos á práctica.                                                                                                                                                                                                               |
| A7   | O alumnado dominará aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación lexicográfica.                                                                                                                                                                                         |
| B1   | O alumnado desenvolverá habilidades cognitivas avanzadas (capacidade de síntese, análise e pensamento crítico) relacionadas co desenvolvemento e a creación dun perfil investigador.                                                                                                    |
| B2   | O alumnado será capaz de integrar coñecementos de campos de estudo diversos.                                                                                                                                                                                                            |
| B3   | O alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base da súa futura actividade investigadora.                                                                                                                                                                                   |
| B4   | O alumnado será capaz de aplicar os seus coñecementos e habilidades na resolución de problemas en entornos novos ou non familiares en contextos interdisciplinares.                                                                                                                     |
| B5   | O alumnado adquirirá capacidade para concibir e deseñar proxectos de investigación con rigor académico.                                                                                                                                                                                 |
| B6   | O alumnado desenvolverá habilidades de xestión da información para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.). |
| B7   | O alumnado adquirirá capacidade de organizar o traballo, planificar e xestionar o tempo e resolver problemas de forma efectiva.                                                                                                                                                         |
| C1   | Expresarse correctamente, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.                                                                                                                                                                                |
| C2   | Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.                                                                                                                                                                                                     |
| C3   | Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.                                                                                                         |
| C6   | Valorar criticamente o coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.                                                                                                                                                       |

## Learning outcomes

| Learning outcomes | Study programme competences / results |
|-------------------|---------------------------------------|
|                   |                                       |



|                                                                                                                                 |                                 |                                        |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------|--------------------------|
| Coñecer as perspectivas que ofrece o tratamento da información léxica nos sistemas de procesamento automático de lingua natural | AR3<br>AR7                      | BR1<br>BR2<br>BR3<br>BR5               | CC1<br>CC2<br>CC3        |
| Coñecer o papel da información léxica nas distintas tecnoloxías lingüísticas actuais                                            | AR1<br>AR2<br>AR3<br>AR4<br>AR7 | BR1<br>BR2<br>BR3<br>BR4<br>BR6<br>BR7 | CC1<br>CC2<br>CC3<br>CC6 |
| Saber cómo construír entradas léxicas orientadas a un sistema de procesamento automático de lingua natural                      | AR1<br>AR2<br>AR3<br>AR4<br>AR7 | BR1<br>BR2<br>BR3<br>BR4<br>BR5<br>BR7 | CC1<br>CC2<br>CC3        |

| Contents                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Topic                                                                                      | Sub-topic                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1. Panorámica global das liñas de investigación relacionadas coas tecnoloxías lingüísticas | 1.1. Tradución automática<br>1.2. Xeración de texto<br>1.3. Resumo automático<br>1.4. Recuperación e Extracción da información<br>1.5. Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador                                                                          |
| 2. Dicionario o Base de datos léxicos                                                      | 2.1. O dicionario como eixo central de toda aplicación en PLN<br>2.2. Análise de dicionarios en soporte informático e en liña<br>2.3. Dicionarios para humans<br>2.4. Dicionarios para máquinas<br>2.5. Qué debe conter un dicionario para que sexa operativo |
| 3. Presentación de proxectos lexicográficos                                                | 3.1. FrameNet<br>3.2. EuroWordNet<br>3.3. DiCE                                                                                                                                                                                                                |
| 4. Papel do léxico no sistema de aprendizaxe de linguas asistido polo ordenador            | 4.1. O concepto de unidade léxica<br>4.2. Unidades léxicas multipalabra: colocacións e locucións<br>4.3. O tratamento das relación léxicas nas bases de datos<br>4.4. Sistemas de avaliación nos entornos de aprendizaxe                                      |
| 5. Colocacións e aprendizaxe do léxico                                                     | 5.1. Presentación de recursos para aprender colocacións en francés, inglés e español<br>5.2. Errores léxicos<br>5.3. Anotación de corpus de aprendices de español                                                                                             |

| Planning                       |                        |                                      |                               |             |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| Methodologies / tests          | Competencies / Results | Teaching hours (in-person & virtual) | Student?s personal work hours | Total hours |
| Guest lecture / keynote speech |                        | 8                                    | 16                            | 24          |
| ICT practicals                 |                        | 6                                    | 18                            | 24          |
| Workbook                       |                        | 0                                    | 14                            | 14          |
| Supervised projects            |                        | 2                                    | 10                            | 12          |
| Personalized attention         |                        | 1                                    | 0                             | 1           |

(\*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.



## Methodologies

| Methodologies                  | Description                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Guest lecture / keynote speech | Na sesión maxistral presentaremos os contidos teóricos facendo uso de transparencias no Power Point.                                                                           |
| ICT practicals                 | O estudante practicará diferentes bases de datos léxicos, ademais de consultar diferentes corpus e dicionarios electrónicos dispoñíbeis na web.                                |
| Workbook                       | O complemento das sesións teóricas. Os estudantes aprenderán a desenvolver o seu espírito crítico cos textos.                                                                  |
| Supervised projects            | Nos traballos dirixidos é donde o estudante pon en práctica os coñecementos adquiridos no curso. Trátase de executar a idea de aprender facendo ou "realizar para comprender". |

## Personalized attention

| Methodologies                                                                       | Description                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Guest lecture / keynote speech<br>ICT practicals<br>Workbook<br>Supervised projects | Dependendo da destreza coas TIC, así como os diferentes niveis no coñecemento teórico de cada estudante, fase necesario unha atención personalizada que supervise o avance na aprendizaxe da materia. |

## Assessment

| Methodologies       | Competencies / Results | Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Qualification |
|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| ICT practicals      |                        | Unha serie de actividades na AulaNet individuais ou por grupos que serán avaliadas de forma continua ao longo do curso                                                                                                                                                                                                         | 25            |
| Supervised projects |                        | O traballo tutelado suporá a maior porcentaxe na cualificación. É no traballo onde o estudante mostrará o grao de destreza no uso dos diferentes programas, así como a orixinalidade e a resolución para ofrecer solucións aos diferentes problemas prácticos. Unha das actividades do traballo deberá ser presentada na aula. | 75            |

## Assessment comments

|                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Unha serie de actividades na AulaNet individuais ou por grupos que serán avaliadas de forma continua ao longo do curso |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Sources of information

|                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Basic</b>         | FELLBAUM, C. (ED.) (1998), Wordnet: an Electronic Lexical Database, CAMBRIDGE, MIT PRESS.FILLMORE, Ch, J. Christopher R. Johnson and Miriam R.L. Petruck (2003) Background to Framenet, International Journal of Lexicography, Vol 16.3: 235-250. OOI, V. B.Y. (1998), Computer Corpus Lexicography, EDINBURGH, EDINBURGH UNIVERSITY PRESS.MARTÍ ANTONÍN, M. A. ET AL. (EDS.) (2003), Lexicografía Computacional y Semántica, BARCELONA,EDICIONS DE L'UNIVERSITAT DE BARCELONA.MEL'CUK, I., A. CLAS Y A. POLGUERE (1995), Introduction à la lexicologie explicative et Combinatoire, LOUVAIN-LA-NEUVE, DUCULOTVOSEN, P. (ED.) (1998), Eurowordnet: a multilingual database with lexical semantic networks, KLUWER, DORDRECHT |
| <b>Complementary</b> | Recursos léxicos accesíbeis na web:- Base lexicale du français: <a href="http://ilt.kuleuven.be/blf/search.php">http://ilt.kuleuven.be/blf/search.php</a> - Dicouebe: <a href="http://olst.ling.umontreal.ca/dicouebe/index.php">http://olst.ling.umontreal.ca/dicouebe/index.php</a> - DiCE: <a href="http://www.dicesp.com">http://www.dicesp.com</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus



|                |
|----------------|
| Other comments |
|                |

(\*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.